

Note: items in brackets [] or { } do not need to be translated.

Information for Victims of Domestic Violence, Sexual Assault, and Stalking in Alaska	Nallunritarkat Ilalkumalrianun Enelgutmeggnnek Calluallernun, Akusrarutekun Ilalkumalrianun, cali Nalluvkarluteng Maligcuaratulinun Alaska-mi
Cover Graphic	
Police Officers are Here to Help	Itercistet Paivngaut Ikayurtenguluteng
Revised April 2025	Kitukanillruuq Tengmiirivik 2025-aami
This publication was released by the Department of Public Safety, Division of Victim Assistance and Forensic Science, produced at the cost of \$0.50 per copy to educate victims of domestic violence, sexual assault, and stalking about their rights and services available to them throughout the state. This publication was printed in Anchorage, Alaska.	Department of Public Safety-t, Division of Victim Assistance-aat cali Forensic Science-aat paivtellruit man'a caliaqelteng, akingqerrluni atauciq kalikam tarenraa \$0.50-aamek, elitnaurnaluki piyunarquciitnek, ikayurkaitnek-Ilu Alaska-mi ilalkumalriit enelgutmeggnnek calluayaranun, akusrarutekesciulrianun, nalluatni-Ilu maligcuararciullernun. Man'a caliaqellrit taqumarillruuq Anchorage Alaska-mi.
Introduction	Taikaniutii
This booklet is designed to provide victims of domestic violence, sexual assault, and stalking information regarding their rights and the specific duties of police officers in these cases.	Una naaquerkaq piliaqumauq paivulluki ilalkumallret enemegnek calluayaranun, akusrarutekesciullernun, nalluatni-Ilu maligcuararciullernun nallunaircelluki piyunarquciitnek cali itercistet caliaritnek tungiitnun makut caliarkat.
Depending on your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case, only certain portions of this booklet may be useful to you. The officer providing you this booklet should inform you which portions of the booklet apply to your case.	Tangerlluku qaillun ilakucin nangtesciurten wall' pillruniyukluarumalria/qanercetaarumalria caliarikuarpeni, kiingan ilii naaquerkam elpenun atuuyugngaarkauciquq. Itercistem nallunairceciqaaten naliit naaquerkami atuuyugngallerkaa caliarikuarpenun.
Section I: Domestic Violence	Section I: Enelgutminek Calluayaraq
Police Officers Are There to Help	Itercistet Paivngaut Ikayurtenguluteng
If you are a victim of domestic violence, and the police respond to assist you, they are required by law to read certain portions of this booklet to you. These portions are highlighted in yellow. The other information is provided for your additional benefit.	Ilalkumalriarukuvet enemegnek calluayaranun, itercistet-Ilu taillruluteng ikayuryarturluten, pinarqut'liumaut alerquutetgun naaqitarkauluten ilaitnek naaquerkam. Naaqerkait mingumaut esirlimek. Ilait nallunritarkat paivngaut ikayuuteklerkavnun.
If you are a victim of domestic violence and you believe that law enforcement protection is needed for your physical safety, you have the right to request that the officer assist in providing for your safety, to include asking for an emergency protection order.	Ilalkumalriarukuvet enemegnek calluayarakun itercistenun-Ilu qaunqumaarkauluten temevgun cayailkucillerkan pitekluku, piyunarquciqaan aptellerkan itercistemun ikayuusqellerkan qaunqumasqelluten, ilakluku aptellerkan pinarqeqapiaralriamek cayailkucillerkamek.
You may also ask the officer to assist you in obtaining essential personal belongings like clothes, toiletries, or medication for you and/or your child(ren) and locating and taking you to a safe place, including a designated meeting place or shelter, the residence of a household member or friend, or a similar place of safety.	Apcugngaana itercista ikayuusqelluten aqvallerpeniki arcaqalriit cauceten ukucetun: aturaten, erurcuuteten, kegguciurcuuten, cali/wall' iinruten wall' irniarpet cali yuarulluten agulluten-Ilu aarnailngurmun uitavigkarpenun, ilakluku quyurvigkan wall' qavarvigkan, ilavet wall' yugnikekngarpet uitavia, wall' ayuqii uitavik aarnailnguq.

If you or your child(ren) are in need of medical treatment, you may ask the officer to assist you in obtaining medical treatment.	Elpet wall' irniaten yuungcarvignarqekata, apcugnga itercista ikayusqelluten unakengnaqulluten assiringcallerkarpenek.
A domestic violence/sexual assault program can further the efforts of the police in providing shelter, crisis intervention, legal advocacy, assistance, and other resources, some of which are listed under "A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help." The name and contact number for the program nearest to you is located on the very back of this booklet.	Enelgutminek calluayaram/akusrarutekiyaram ikayuriyaraak ikayutnguyugngauk itercistet paivucillerkait uitavigkanun, arenqiallugtellriit ikayurillerkaitnun, anangnaquciyaram qanertainun, ikayuriyaramun, allanun-llu ikayuutnun, ilait igausngaut aciani "A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help-aami (Enelgutminek Calluayaramek/Akusrartekiaramek Ikayuriyaraq Paivngauq Ikayuriluni)." Atra qayagaurcuutii-llu ikayuriyaraq ullagyunarqellria akmatiinetuq uum naaqerkam.
The Court Is There to Help	Qanercetaarvik Paivngauq Ikayurtenguluni
You also have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	Piyunarqucingqertuten imiriyugngaluten ikayungcautmek qanercetaarvigmi apluten cayailkuciiresqelluten ilaksugngaluteng-llu naliit alerquutet ilaqautiit:
1. Prohibit your abuser from threatening to commit or committing further acts of domestic violence, stalking or harassment.	1. Taqesqelluku ilalkestellren alingcetaarillranek enelgutminek calluayaramek, nalluvkarluni maligcuaranermek wall' alingciraranermek.
2. Prohibit your abuser from telephoning, contacting, or otherwise communicating with you, directly or indirectly.	2. Taqesqelluku ilalkestellren qayagaunermek, nallunairingnaqellranek, wall' qanaatengnaqellranek, tungaunak wall' allaggun.
3. Remove and exclude your abuser from your residence, regardless of ownership of the residence.	3. Anlluku ilakenrirluku-llu ilalkestellren uitavigpenek, nalirpetek pikengraaku uitavik.
4. Order your abuser to stay away from your residence, school, place of employment, or any other specified place that you or another designated household member go to be safe.	4. Ellimerluku ilalkestellren tainqigtesqevkenaku uitavigpenun, elitnaurvigmun, calivigmun, wall' allanun apertumalrianun enemi uitatulit agviktukaitnun aarnaitellerkarci pitekluku.
5. Prohibit your abuser from using or entering your vehicle or a vehicle you occupy.	5. Aturciigatevkarluku wall' iterciigatevkarluku ilalkestellren nunakuarcuutevnun wall' atulaqevnun nunakuarcuutevnun.
6. Prohibit your abuser from using or possessing a deadly weapon.	6. Ilalkestellren aturciigatevkarluku wall' avalingqesciigatevkarluku tuqucinarqellriamek caskumek.
7. Direct your abuser to surrender any firearm owned or possessed by that person if the court finds they were in the actual possession of or used a firearm while the abuse was occurring.	7. Ilalkestellerpenun pikenrircelluki nutgi wall' tegumiari nutget qanercetaarviim avaliqnillrukaki wall' atullrunillrukaku nutek nancillran nallini.
8. Request a peace officer to accompany you to your residence to ensure your safe possession of the residence, vehicle, or other items, including a pet (regardless of ownership), or to ensure your safe removal of personal items from the residence.	8. Itercistemun maligcesqelluten uitavigpenun qaunqellerkarpenun unakellerkarpenun uitavin, nunakuarcuuten, wall' allat cauceten, ilakluki qunguturan (nalirpetek pikengratki), wall' aqvaillerpeni cautevnek tamaaken uitavigpenek.
9. Give you temporary custody of a minor child and arrange for visitation with a minor child if the safety of the child and the petitioner can be protected.	9. Auluksugngarillerkarpenek ak'aninrilengraan mikelnguq taqnerurteksailnguq cali cenirtellerkiurluku qaunqumaarkaukagnek mikelnguq ikayungcarilria-llu.
10. Grant you possession and use of a vehicle and other essential personal items including a pet, regardless of the ownership of those items.	10. Teguyugngarivkarluku aturyugngarivkarluku-llu nunakuarcuun cali allat arcaqalriit cauceten ilakluku qunguturaq, nalirpetek pikengraaki tamakut cat.

11. Prohibit your abuser from consuming controlled substances.	11. Atunrircelluku ilalkestellren iinrurrlugnek.
12. Require your abuser to pay support for you or a minor child or a pet in your care.	12. Pinarqut'ililuku ilalkestellren akitgun ikayurcelluten wall' mikelnguq taqnerurteksailnguq wall' qunguturaq aulukenngan.
13. Require your abuser to reimburse you for your expenses caused by domestic violence, including medical bills, counseling, shelter and repair or replacement of damaged property.	13. Pinarqut'ililuku ilalkestellren utertenqigcetesqelluki akit atulten enelgutminek calluayaraq pitekluku, ilakluki iinriviim akilitarkai, umyuiqsaramek assiringcallren, uitavillren, kitugtellerkait-llu wall' cimircetlerkait navgullret.
14. Require your abuser to pay for any costs and fees incurred by filing a protective order.	14. Pinarqut'ililuku ilalkestellren akilitesqelluki akilitarkat cali akilitnarqellriit imirillerpeni qaunqesqumayaramek.
15. Order your abuser to participate in a Department of Corrections approved intervention program for batterers.	15. Ilalkestellren ellimerluku ilagautesqelluku Department of Corrections-aat ikayuriyaraatnun nangcitulinun.
16. Order other relief the court determines to be necessary for your safety.	16. Qanercetaarviim pinarqellriarunillrinun ikayurcetaarluten qaunqellerkan pitekluku.
Protective Orders	Qaunqiyarat Pillerkiurat
The forms you need to obtain a protective order are available from the police or nearest court. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	Imirarkat aturarkaten qaunqestaaryaramun paivngaut itercistenek wall' yaaqsinrilngurmi qanercetaarvigmi. Pinarqellriarunrituq anangnaqucistengqellerkan qaunqestaaryukuvet, taugaam qalarucugngaam anangnaqucista piyukuvet.
Forms are also available online at https://courts.alaska.gov/forms/index.htm and this website also offers directions on filing for an order.	Imirarkat cali paivngaut online-ami wani https://courts.alaska.gov/forms/index.htm cali uum website-aam nallunaircecugngaaten qaillun imirillerkarpenek pisqumallerpenek.
If you would like help obtaining a protective order, you may call your local domestic violence/sexual assault program, law enforcement agency and/or prosecuting agency in your area. These should be listed on the very back of this booklet.	Ikayuryukuvet unakingnaqluten qaunqesqumayaramek, qayagauryugngaam nunavni enelgutminek calluayaraq/akusararitekiyaram ikayuriyaraa, tegustet caliviit cali/wall' anangnaqucistet caliviit nunavet avatiini. Igausngaarkaugut mat'um akmatiini naaqerkam.
Within 30 days before, or within 60 days after, the expiration of a protective order issued or extended under 18.66.100, a petitioner may petition the court for an extension of the protective order.	Naavailgata 30-t erenret iluatni, wall' 60-t erenret kiturrarcelluki, taqlerkiuraa qaunqesqumayaram piurcetellra wall' ciuqvaqanirrarcelluku maligtaquluku alerquun 18.66.100 uitalria, ikayungcalria ikayungcaryugngauq qanercetaarvigkun taklicaasqelluku qaunqesqumayaraq.
Prosecuting Agencies Are There to Help	State-am Ikayurtiin Caliviit Paivngaut Ikayuriluteng
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office, or Municipal Prosecutor's Office to you. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. This information is located on the very back of this booklet.	Alerquutmek navgilleq pinarqut'liumakan, elpet-llu nallunriryugluku calialem ayagturalra, nallunaircecugngaaten Anangnaqucistet Caliviit nunavet avatiini, wall' Nunavni State-am Ikayurtiin Calivia. Atanengqerciqngatut-llu ikayurtekavnek caliarpet taktaciani. Man'a nallunritarkaqa nataqsugngauq mat'um naaqerkam akmatiini.
Department of Law's Victim Assistance Program Website	Department of Law's Victim Assistance Program Website-aq (Department of Law-m Nangcimalriim Ikayuriyaraita Website-aa)

https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html	https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html
*Violent Crimes Compensation Board	* Violent Crimes Compensation Board-aq (Alingnarqellriit Narurciyarat Akilicaraat Atanrit)
The State of Alaska has a Violent Crimes Compensation Board, which can provide compensation to victims who have been physically or emotionally injured in a violent crime. Such compensation might include medical care for your injuries, crime victim related counseling, wages lost by you due to injuries, and more. You can find out how to apply by contacting the Board at:	State of Alaska-q Alingnarqellriit Narurciyarait Akilicaraatnek Atanengqertuq, akilicugngaluki alingnarqellriitgun narurciluteng ilalkumalriit tememegteggun wall' umyuaritgun. Tamana akikengyaraq tapengqersugngauq yuungcarvigmi aulukellritnun akngirutevnun, narurcillerkun ilalkumalria umyuiqenricarat yuungcartiitgun, akinguceten tamarilten akngirtellren pitekluku, allat-llu. Nallunriryugngauten qaillun imiriyugngallerpenek nallunaircelluki Atanret wani:
Violent Crimes Compensation Board:	
1(800) 764-3040	
https://vccb.alaska.gov/	
Office of Victims' Rights	Office of Victims' Rights-aq (Ilalkumalriit Piyunarquciitnek Calivik)
OVR provides legal help to crime victims in obtaining the rights they are guaranteed under Alaska's constitution and laws regarding their contacts with all law enforcement and prosecuting agencies of the state. There is no charge for this legal assistance.	OVR-aq ikayuriyugngauq qanercetaarvigkun ikayuriyamek ikayualuki narurcilriatgun ilalkumallret piyunarquciirluki pingqerrarkauchiit aturluki Alaska-m alerqutait tusnganritgun cali alerquutetgun tegustet nallunaillritgun cali anangnaqucistet calistaitgun state-ami. Akilirnaituq mat'um qanercetaarvigkun ikayungcallerkaq
Alaska Office of Victims' Rights	Alaska Office of Victims' Rights-aq (Ilalkumalriit Piyunarquciitnun Alaska-mi Calivik)
1007 West 3rd Ave. Suite 205	
Anchorage, AK 99501-1936	
Phone: 1-907-754-3460	Qayagaurcuun:
Fax: 1-907-754-3469	Fax-aaq:
Toll Free: 1-844-754-3460	Akilirnailnguq Qayagaurcuun:
https://ovr.akleg.gov/	
Victim Information Notification Everyday (VINE)	Victim Information Notification Everyday (VINE-aq) Ilalkumalriit Nallunairutaitnek Nallunairilleq Unuaquagan (VINE-aq)
VINE is a free and anonymous service through which victims of crime can use the telephone or internet to search for information regarding their offender's custody status and register to receive telephone and email notification when their offender's custody status changes.	VINE-aq akiliryarailnguuguq cali kituciminek qanrutkumanaunani ikayurcuutnguug narurciluteng ilalkesciullret qayagauryugngaluki wall' internet-akun yuaryugngaluki nallunritarkat qaillun alerquutmek navgillrem ayuqucianek cali imiriluni akurtuyugluni qayagaurcuutmek email-amek-llu nallunrirturcelluki alerquutmek navgillrem tegullra cimiraqan.
Registration for automatic notification can be done one of two ways: telephone or online. To register by telephone, call the Offender Custody Information Toll Free number: 1(800) 247-9763. Online registration can be accomplished via VINELink at	Imiriyaraq akurturyaucugluni nallunairciquararcuutmek aipaagnek malruk piyarangqertuq: qayagauruku wall' online-akun. Imiriyukuvet qayagaurcuutekun, qayagauruku Alerquutmek Navgillrem Tegustiin Nallunairutii Akiliryarailngurkun: 1(800) 247-9763. Online-akun imirillerkaq unaksugngauq aturluku VINELink-aq wani

http://www.vinelink.com/	
If you are not sure you are registered or need additional victim assistance, call the Department of Corrections Victim Service Unit at	Uunguciilkuvet imirillrucivnek wall' ikayurcetaaryukuvet ilalkumalriit ikayuryaraitgun, qayagaurului Iterciviit Ilalkumalriit Ikayuayarait Caliviit wani
877-741-0741	
VINE is currently available in 48 states - shown on the interactive map located on VINELink.	VINE-aq ikayurilartuq 48-aani state-ani – manimaut-llu nunanguarani VINELink-am.
www.vinelink.com	
If your offender is in custody in a state that participates in VINE, you should be able to locate custody information on VINELink. Additional toll-free phone support and more information about locating an offender, registering for notifications, or accessing victim services in your area are available from the Appriss Customer First Center 24/7/365 at	Alerquutnek navgilleq tegullrukatgu state-ami ilagausngaluni-llu VINE-ami, nataqsugngaciqaq tegullrita nallunairutaitni VINELink-aami. Allat akiliryarailnguut qayagaurcuutet ikayuriyarait cali allat nallunairutkat nallunairiyugngalriit nanlucianek alerquutnek navgilleq, imirillerkaq nallunaisqelluten, wall' ilalkumalriit ikayuriyaraitnek nunavet avatiini paivngaut Appriss Customer First Center-aami 24/7/365 wani
1-866-277-7477	1-866-277-7477
IMPORTANT: VINE IS AN INFORMATIONAL SYSTEM. DO NOT DEPEND ON VINE OR ANY OTHER PROGRAM FOR YOUR SAFETY.	ARCAQALRIA: VINE-AQ NALLUNAIRIYARAUGUQ. VINE-AQ WALL' ALLAT IKAYURIYARAAT CACETUQUTEKSAQUNAKI QAUNQUMALLERKARPENUN.
Definition of Domestic Violence Relationships	Taikaniutii Enelgutminek Calluayaram Ilakutellrianun
Domestic violence is defined by the State of Alaska by your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case. The relationships that define domestic violence are as follows:	State of Alaska-m taikaniutii enelgutminek calluayaraq qaillun ilakucivnek ilalkestellerpet wall' kamakumalriim/qanercetaarumalriit caliarkiuravni. Qaillun ilakucia enelgutminek calluayaram kangingqertuq waten:
1. adults or minors who are current or former spouses (husband/wife or ex-husband/ex-wife).	1. taqneret wall' mikelnguut taqnerurteksailnguut maa-irpak wall' aipaqellrek (uinga/nulirra wall' uillra/nulillra).
2. adults or minors who live together or have lived together (roommates).	2. Taqneret wall mikelnguut taqnerurteksailnguut enemi uitatuluteng ilakluteng wall' uitatullruluteng ilakluteng (qavarvillgutet).
3. adults or minors who are dating or have dated (boyfriend or girlfriend).	3. taqneret wall' mikelnguut taqnerurteksailnguut aipaqengluteng wall' aipaqellruluteng (angutii wall' arnii).
4. adults or minors who are engaged or have engaged in a sexual relationship.	4. taqneret wall' mikelnguut taqnerurteksailnguut akusrartetulutek wall' akusrartetullrulutek.
5. adults or minors who are related to each other up to the fourth degree of consanguinity, whether of the whole or half blood or by adoption (first cousin or closer, including brothers, sisters, aunts, uncles, and grandparents).	5. taqneret wall' mikelnguut taqnerurteksailnguut ilakellriaruluteng aumegteggun yaavet amaurit ayuqellriaruluteng, nakmiin ilakengraata wall' atauciq angayuqaa nakmiin ilakengraku wall' yugkiutngungraan (nuliacung/uicung/iluraq/ilunqaq, wall' mallenruluk, ilakluki anngait, alqait, acacungait/anaanait, ataatiit/angiit, cali maurluit/apaurluit).
6. adults or minors who are related by marriage or formerly related by marriage (mother or father-in-law, stepbrother or sister, brother or sister-in-law).	6. taqneret wall' mikelnguut taqnerurteksailnguut ilakellriaruluteng kass'utellermegteggun wall' kass'usngallrulutek (aanaq wall' cakiq, anngaqluku

	allaggun, wall' alqaqluku allagun, anngaqluku, wall' cakiraqluku).
7. persons who have a child of the relationship; and	7. yuk irniangqerrluni aipaminek; cali
8. minor children of a person in a relationship described in 1-7.	8. mikelnguut taqnerurteksailnguut aipaminek apertuumalriami 1-7.
Non-Domestic Violence Relationships	Non-Domestic Violence Relationships-aq (Enelngutminek Calluayaraunrilnguun Ilakellra)
If you do not have one of the defined relationships with the suspect/defendant in your case and your case is a stalking or sexual assault case, then you should review the information specific to stalking and/or sexual assault victims (sections 2 and 3 of this booklet). Examples of relationships that may not qualify as domestic violence are:	Caliarkiuravni kangingnaurumanrilkata aipaqsaraat kamakumalriim/qanercetaarumalriim caliarkiuran-llu nalluani maligtellriarukan wall' akusrarutellriarukan, yuvrimarqeciqaan nallunairutii nalluani maligquryaram cali/wall' akusrarciyaram ilalkumatii (section-aarani 2 cali 3 wani naaqrkami). Tangruarutet aipaqucarami ilakenrilnguut enelgutminek calluayarami mak'ugut:
1. friend or former friend	1. yugnikekngaq wall' yugnikekngalleq
2. co-worker or former co-worker	2. calillgutkengan wall' calillgutketullren
3. supervisor or former supervisor	3. atanren wall' ataanellren
4. employee or former employee	4. calista wall' calistelleq
5. neighbor or former neighbor	5. elaqlin wall' elaqllren
6. classmate or former classmate	6. elitnaullguten wall' elitnaullgutkellren
7. acquaintance	7. nallunrilkengan
8. legal guardian	8. qanercetaarvigkun kellutesta
9. corrections facility employee	9. itercivigmi calista
10. client or former client	10. ikayuqngan wall' ikayullren
11. stranger	11. allaneq
Mandatory Arrest	Tegusciurarkaulria Pinritevkenaku
When law enforcement becomes aware of an incident of domestic violence they are required to investigate. Officers/troopers are required to make an arrest if there is probable cause (evidence) that a crime involving domestic violence has occurred; the perpetrator has been identified and can be located within 12 hours of the incident. Evidence includes your statement, the statements of others, injuries, damage to property, etc.	Tegustet nallunriraqameng enelgutminek callualrianek yuvrirarkaugait. Itercistet/tegustet teguarkaugai pinillruaqatgu nallunailngurmek (nallunairutet) narurcillruaqata enelgutminek calluayaraq atullruluku; pistelleq nallunriumaluni nanlucia-llu nalluvkenaku 12-aat sass'at iluatni narurcillruncelluku. Nallunairutet ilakeciqaat igallren, allat igallrit, akngirtellret, navgurillret cautevnek, allat-llu.
After 12 hours, officers/troopers may arrest the perpetrator with or without a warrant.	Kiturrarcelluki 12-aat sass'at, itercistet/tegustet teguyugngaata narurcilleq kalikartailengermeng wall' kalikartanggengermeng.
It is the responsibility of the state or municipal prosecuting agencies to "press charges." If there is probable cause that a crime has been committed, only the police and the prosecutor, not the victim, have the decision to arrest.	Caliarkaqaat state-at wall' nunat ikayurtait caliviit "pinarqut'liluku". Pillrunikatgu nallunailngurmek narurcillruniluku, kiingan itercistet state-am-llu ikayurtiin, ilalkumalriim pivkenaku, tegullerkiurarkaugait tauna.
Additional Information for Victims of DV	Allat Nallunairutet Ilalkumalrianun DV-nun
Please turn to section IV in this booklet, starting on page 25 to obtain additional information regarding your rights and services available in your community.	Paquesgu section IV-aq uumi naaqrkami, ayagnirluten kalikami 25-aami allaneq nallunairutnek yuarluten piyunarqucivnek cali ikayurkavnek nunavni.

Section II: Stalking and Sexual Assault Protective Orders	Section II: Stalking and Sexual Assault Protective Orders-aat (Nalluani Maligquuryaram cali Akusrarutekiyaram Qaunqestaaryaraa)
Police Officers Are There to Help	Itercistet Paivngaut Ikayuriluteng
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime and police officers respond to assist you, they are required to give this booklet to you.	Ilalkumakuvet nalluvni maligcuariyamek wall' akusrarutekiyamek enelgutminek calluayaraunrilngurmek itercistet-llu ikayurluten, pinarqutengqertut cikirarkauluten mat'umek naaqrkamek.
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime, a police officer may apply, with your consent (permission), for an emergency stalking or sexual assault order (72 hours).	Ilalkumalriarukuvet nalluvni maligcuariyamek wall' akusrarutekiyamek enelgutminek calluayaraunrilngurmek, itercista pisqekuvgu, angllerpeggun pinarqeqapiaralriamek nalluani maligcuariyamek wall' akusraruciayamek imiriyugngauq pisqutmek (72-aani sass'ani).
Pages 13-14 of this booklet defines domestic violence relationships and non-domestic violence relationships.	Kalikami 13-14 wani naaqrkami taikaniumauq enelgutminek calluayaraq ilakellriaruluni cali enelgutminek calluayaraunrilnguum ilakenrilngurmek.
Protective Orders	Protective Orders-aat (Qaunqiyaram Pisqutai)
If you are a victim of stalking or of a sexual assault crime that is not a domestic violence crime, you have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	Ilalkumalriarukuvet nalluani maligcuariyamek wall' akusrarucaram narurciyaraanek enelgutminek calluayaraunrilngurmek, piyunarqucingqertuten imiriyugngaluten ikayungcautmek qanercetaarvigmi apluki qaunqesqumaniluten tapengqerrisugngalriit iliitnek mak'ut kitugtet:
1. Prohibit your abuser or stalker from threatening to commit or committing stalking or sexual assault.	1. Alingciraravkarpegnak wall' nalluvni maligcuararcetevkenak wall' akusrarutekevkarpengnak ilalkestellerpenun.
2. Prohibit your abuser or stalker from telephoning, contacting, or otherwise communicating directly or indirectly, with you or a designated household member of yours (such as your child or spouse) specifically named by the court.	2. Qayagaurcetevkenak, ullagcetevkenak, wall' qanaatesqevkenak tungaunak wall' allaggun ilalkestellerpenun wall' nalluvni maligcuarastellerpenun, wall' enevni uitalriit (irniaren wall' aipan) aprumalriit qanercetaarvigmi.
3. Direct the respondent to stay away from your residence, school, place of employment, or any specified place you frequent; however, the court may order your abuser or stalker to stay away from their own residence, school, or place of employment only if they have been provided actual notice of the opportunity to appear and be heard on the petition.	3. Alerqurluku kiugarkaq agesqevkenaku uitavigpenun, elitnaurvigpenun, calivigpenun, wall' allanun agtukngarpenun; taugaam, qanercetaarviim pillerkiryugngaa nangtestellren wall' nalluvni maligcuartellren agesqevkenaku uitavianek, elitnaurvigmek, wall' calivigmek kiingan nallunriumallrukan uitayugngaarkauluni niicimarkauluni-llu kaigatmi.
4. Order other relief the court determines to be necessary to protect you or your designated household member.	4. Maligtaqusqelluki allat qanercetaarviim pinarqenillri qaunqellerkarpenun wall' allat enemii uitalriit pitekluki.
Long-term stalking and sexual assault protective orders last for one year.	Ak'anun nalluani maligcuariyaraq cali akusrarutekiyamek qaunqumallerkam pisqutai taktalartut allrakurrluteng.
Within 30 days before or within 60 days after, the expiration of a protective order issued to extend under 18.65.850, a petitioner may petition the court for an extension of a protective order.	Navailgata 30-t erenret iluatni wall' kiturrarcelluki 60-t erenret, taqlerkiuraa qaunqiyaram pisqutiin aturyaurellra yaaqsigikaniryugngauq alerquutetgun 18.65.850, ikayungcalria ikayungcaryugngauq

	qanercetaarvigkun ilakanisqelluku qaunqiyaram pisqutii.
The forms you need to obtain a protective order are available from the police or the courts. Forms are also available online at	Imirarkat aturyugarkaten qaunqiyaramun paivngalartut itercisteni wall' qanercetaarvigni. Imirarkat cali paivngalartut online-akun wani
https://courts.alaska.gov/forms/index.htm	
and this website also offers directions on filing for an order. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	cali una website-aq maligtaquarkangqelartuq imiriyaramek pisqutmek. Anangnaqucisteggun qaunqiyaramek pisqutmek kaigallerkaq pinarqelriarunrituq, taugaam qalarucugngaaten anangnaqucistet piyukuvet.
If your abuser or stalker violates any provisions of the order, it is very important that you contact the police immediately by calling 911.	Nangtestellerpet wall' nalluvni maligcuarastellerpet narureskaku ilii maligtaquarkaa pisqutem, arcaqalriaruq nallunaircetarkaulten itercistet egmian qayagauruku 911-aaq.
Prosecuting Agencies Are There to Help	State-am Ikayurtain Caliviit Paivngaut Ikayuriluteng
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office or Municipal Prosecutor's Office. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. You can find the contact information for your local prosecutor's office on the very back of this booklet.	Picirkartuyartelleq pinarqut'liumallrukan, elpet-llu nallunrirturyugluku qaillun ayagturallra caliarkiuram, nallunaircecugngaten Anangnaqucistet Caliviit wall' Nunavni State-at Ikayurtait Caliviit. Maryartestengqersugngaut ilalkumalriit/tangvagtellret calistainek tauna-llu paivngaciqluni taktaciatun caliarkiurapet. Nataqsugngaaten nallunairutai nunavni State-am ikayurtain caliviit mat'um naaqerkam akmatiini.
Section III: Rights of Sexual Assault Victims	Section III: Rights of Sexual Assault Victims -aat (Piyunarquciit Akusrarutekesciurluteng Ilalkumallret)
As a victim of a sexual assault crime or a sexual abuse of a minor crime, you have specific rights under state law. Below is a summary of some of your rights:	Akusrarutekiyaram narurciyaraagun ilalkumalriaruluten wall' mikelnguuluten taqnerurteksaunak akusrarutekesciullruten, apertuumalrianek piyunarqucingqertuten state-am alerquutaikun. Kanani taikaniumaut ilait piyunarquciiten:
• You may not be charged for the forensic portion of the sexual assault exam.	• Akilircesngailngataatgen yuvrillerkanek kangingnaurutainun akusrarutekiyaram.
• If penetration is an element of the offense, you may petition the court to order that your abuser (defendant) submit to a blood test for the presence of HIV and other sexually transmitted infections. You are entitled to free counseling, testing, and referral to appropriate health care facilities, and support services.	• Itertellra ucua ilakekaaku piciliutvet, kaigayugngauten qanercetaarvigmun nangcestellerpenun (qanercetaarumalria) auga paqtesqelluku HIV-ngqerrucia cali allanek akusarcaram naullutengyaraanek. Akiliryarailngurnek umyualiurcecugngauten, yuvrircelluten, cali pinarqellriamun iinrivigmun aulukevkarluten, cali ikayutekanun.
• Your name may not be used in court documents unless the court allows. Instead, your initials will be used.	• Atren aturngaicugnarquq qanercetaarviim igaucillranun taugaam pivkaqatki qanercetaarviit. Kiingan, aterpet ciuqlian iquan-llu igaak aturciquk.

• Law enforcement will not disclose information about your investigation to your employer unless you consent or it is necessary to investigate or prevent a crime.	• Itercistet kangingnaulteng elpenek cikiutekngaitai calivigpenun apterrarumavkenak wall' pinarqellriarukan kangingnaullratni wall' narurcinritlerkaq pitekluku.
• Evidence of your past sexual history or reference to it cannot be used in court (inadmissible), unless the court finds a specific relevance.	• Nallunairumalriit akaurtellret akusrarutekiyaraten wall' tungiinun aturciigatut qanercetaarvigmi (aturciigalnguut), taugaam qanercetaarviim aturnaqlikatki.
• Your communications (conversations) with your victim counselor/advocate are confidential, unless the privilege has been waived, or an exception applies; and	• Qalarutkelten (qanaalten) ilalkumalriit umyualiurtemun/qanertemun qanrutkumaarkaunrilnguugut, taugaam qanruteksugngarivkallrukuvki, wall' qanercetaarviim piarkaulriarunikaki; cali
• Law Enforcement will make a reasonable effort to notify you that your sexual assault examination kit has been tested UNLESS you have opted into Track-Kit. This notification should take place within two weeks after your kit is tested by the State of Alaska Crime Lab.	• Tegustet nallunaircetengnaqciqaatgen pitacirramegteggun akusrarutesciullerpet yuvrillra yuvriumacianek TAUGAAM piyullruniikuvet Track-Kit-amek. Man'a nallunairun atullruarkauguq iluagni malruk nitilik tauna kit-an yuvrirrarcelluku State of Alaska Crime Lab-aggun.
For more information, please see the following links:	Nallunrivsiaryukuvet, paqnaraten ukut link-at:
Kit Tracking Project	Kit Tracking Project-aq
https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project/	
Track-Kit System	Track-Kit System-aq
https://ek.track-kit.us/	
• A victim who is 18 years of age or older and not a vulnerable adult may choose an anonymous report if the victim wants to obtain a medical forensic examination with evidence, but at the time of the medical forensic examination chooses not to have personal identifying information provided to law enforcement or participate in the criminal justice system.	• Ilalkumalria taqneruluni cascigalnguuvkenani cucukiyugngauq qanrutkumaarkauvkenaku kitucini qanquni tauna ilalkumalleq unangyukuni yungcaryaraatnek yuvrinarqellriit nallunriumalriakun, taugaam tamaani yuvrinarqellermini qanrutkumaasqellruvkenaku kituucini tegustetgun wall' ilagautellruvkenani narurcilriit qanercetaarviitgun.
Discover your options in the Council on Domestic Violence and Sexual Assault "You have Options" Brochure at:	Nallunrirki piyugngakten Council on Domestic Violence and Sexual Assault-ami "Piyugngallerkangqertuten" Naaqerkaq wani:
https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault/	
Seal of the State of Alaska	
Section IV: Additional Information on Rights and Services	Section IV: Additional Information on Rights and Services-aq (Allat Nallunritarkat Piyunarqucimun cali lkayuutnun)

• Your residence, businesses address, and telephone numbers are confidential.	• Uitaviin, calivigpet address-aa, cali qayagaurcuutet qanrutkumaarkaunriinguut.
• You are not required to speak with defense counsel (your abuser's attorney).	• Pinarqellriarunrituq qalarutarkarkaulten anangnaqucistainun qanercetaarumalriim (ilalkestellerpet anangnaqucistii).
• You may request a prosecutor or other person to be present during an interview with defense counsel or/and investigator for the defense.	• Anangnaqucistekarpenek wall' nangrutestekarpenek apcugngauten apqauqatgen ilalkestellerpet anangnaqucistii wall'/cali kangingnauristait qanercetaartet.
• If contacted by defense counsel or/an investigator for the defense, it is okay to ask for identification of the person (name and where they work) and a number where you can call them back.	• Nallunaircecimakuvet ilalkestellerpet anangnaqucestainun wall'/cali kangingnaurtainun qanercetaarumalriim, apcugngaaten kituucianek taum (atra cali nani calitullranek) cali qayagaurcuutaitnek qayagauryugnganiaraten.
• You may request to participate at your abuser's initial appearance before the court when bail conditions are set. If the case is a domestic violence or sexual assault case, the court must consider your comments when making a decision to release your abuser.	• Ilagaucugniliten apcugngaaten ilalkestellerpet qanercetaarvigteqarrallrani anyugngaarillerkaa upingarirracelluku. Caliarkiuraq enelgutminek calluayaraukan wall' akusrarutekillrulriarukan, qanercetaarviim umyuartuutekarkaugai qanelten anyugngarivkarpailegmegteggut ilalkestellren.
(1) initial appearance or arraignment,	(1) ciuqerranun wall' ciunguluku yuvriqarraqatgu qanercetaarvigmi,
(2) bail hearing,	(2) akqun cimirarkauluni anssutekellminek,
(3) pretrial motions,	(3) aptellriit qanercetaarvigmun,
(4) guilty or change of plea,	(4) pillruniluni wall' cimirluku pillerkiurumallni,
(5) trial, and	(5) qanercetaarvigun, cali
(6) sentencing.	(6) pillruniluku.
You also have the choice to be at the scheduled hearings or not. You may be present in person or via the telephone.	Uitayukuvet niicugnirrarluku ciunerkiurikata uitayugngauten. Uitayugngauten tungaunak wall' qayagaurcuutekun.
Victim rights allow that you may address the court at bail hearings, change of plea, trial, and sentencing.	Ilalkumalriit piyuunarquciitni qanrumauq qalarcugnganiliten qanercetaarvigmi akqutlikata cimirarkaulranek anssutekellmikun, cimirikata piksaitnillranek, qanercetaarviguskatgu, cali pillrunikatgu.
The defendant's initial appearance or arraignment for your case is listed on the back of this booklet.	Qanercetaarumalriim qanercetaarvigteqarrallra wall' ciemek yuvriqatgu qanercetaarvigmi caliarkiurarpeni igausngaut akmatiini uum naaqerkam.
For a detailed listing of all the rights offered to victims of crime in Alaska, go to	Igausngalrianek piyunarqucinek piyukuvet paivngalriit ilalkumallernun narurciyarakun Alaska-mi, pagesgu
https://ovr.akleg.gov/rights.php	

If you do not have internet access, ask your victim advocate, prosecutor, or victim/witness coordinator to help you get a copy.	Internet-ailkuvet, apcugngaana ilalkumalriit qanertiit, anangnaqucista, wall' ilalkumalriit/tangvagtellret ciuliqagtii ikayuusqelluten tarenraaneq piyukuvet.
If you have any questions about your rights, you may contact your victim advocate, the prosecutor or the victim/witness coordinator. Phone numbers for these persons and their agencies are listed in the back of this booklet. You may also contact the Alaska Office for Victims' Rights (OVR). OVR's contact information is listed on page 10 of this booklet.	Apqaurutengqerkuvet piyunarqucirpenek, nallunaircecugngaana ilalkumalriit qanertiitgun ikayurten, anangnaqucista wall' ilalkumalriit/tangvagtellret ciuliqagtii. Qayagaurcuutai ukut caliviit-llu igausngaut akmatiini uum naaqerkam. Nallunaircecugngaaten cali Alaska Office for Victims' Rights-aaq (OVR). OVR-aat nallunaircuutai igausngaut page 10-aarani uum naaqerkam.
For additional info on the rights of victims, please see Alaska Network on Domestic Violence and Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook available at https://andvsa.org/resources/	Allaneq nallunairutnek piyunarqucitnek ilalkumalriit piyukuvet, paqnianan Alaska Network on Domestic Violence-aaq cali Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook-aaq wani
A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help	Domestic Violence/Sexual Assault Program-aaq paivngauq ikayuriluni
Call the agency identified in the back of this booklet. If the agency is not identified, you may call the nearest law enforcement agency for the name and phone number of the shelter or program in your area. An advocate from the program may provide a number of the following:	Qayagauruku calivik nallunriumalria akmatiini uum naaqerkam. Tegustet caliviit avatevni qayagaurugngaaten uitavigkat ikayurviit-llu atritnek qayagaurcutaitnek-llu kalikami igausnganrilkata. Qanertem ikayurvimek cikiryugngaciqaaten qayagaurcuutaitnek ukut:
• Safe shelter and safety planning	• Qaunqumalriit uitaviit cali aarnaitellerkamek pillerkiurilleq
• Legal information	• Qanercetaarvigtat nallunairutet
• Help filling out protective order paperwork	• Ikayuriyaraq imiriyulriamun qaungesqumayamek
• Attend court hearings with you	• Maliggluten qanercetaarvigmi niicugnirrarluteng pillerkiurillratni
• Accompany you to the hospital or clinic for a sexual assault forensic medical exam	• Maliggluten yuungcarvigmun wall' clinic-amun akusraruciullerpet yuvringegcaaryaraneq.
• 24-hour crisis line	• 24-aani sass'ani pinarqellrianek qayagaurcuun
• Transportation to the shelter	• Agulluten uitavigkamun
• Help filing for Violent Crime Compensation	• Ikayurluten imirikuvet Violent Crime Compensation-aamek
• Clothing and household items	• Aturat enemi-llu aturnarqellriit
• Books and videos on domestic violence, sexual assault, and child abuse	• Naaqerkat tangercetaat-llu enelgutminek calluayamek, akusrarutekiyamek, mikelnugmek-llu taqnerurteksailnugmek nangciyaraq
• Access to other community resources such as: housing, social services, education or counseling, alcohol/drug treatment, childcare, employment, medical treatment, legal assistance.	• Allat unaksugngalriit nunani ikayutekat makutun: enekat, yugnun ikayuriyarat, elitnauryaraq, wall' umyuiqellrianun ikayuriyaraq, taangamun/iinrurrlugun assiringcaryaraq, mikelnugmek aulukiyaraq, caliviit, iinriviit

	assiringcarviit, qanercetaarviit ikayuriviit.
Confidentiality	Qanrutkumaarkaunrilnguq
Alaska has confidentiality laws protecting you if you decide to seek services from a domestic violence or sexual assault program. These programs maintain strict principles of confidentiality. The laws in Alaska protect communications between victims of domestic violence and sexual assault and advocates, except in limited circumstances.	Alaska-q alerquutengqertuq qanrutkumarkaunricaarmek cayaillucirluten ikayuryullikuvet enelgutminek calluayaram tungiinun wall' akusrarutekiyaram ikayuriyaraanek. Makut ikayuriyaraat maligtaquarkangqertut qanrutkumanricaarmun. Alaska-mi alerquutet qaunqelarait qalaruciiyarait ilalkumalriit enelgutminek calluayarat cali akusrarutekiyarat qanertait-llu, ilakevkenaki qavcirraan.
What Is an Advocate?	Cauga Qanerta?
The role of the advocate is to provide support, information, and resources to the victim. Advocates can assist with the many different areas listed on the previous pages. An advocate is one who listens and is non-judgmental. Advocates do not conduct investigations, make assessments of the parties involved or routinely testify in court.	Qanertem caliaqaa cingumallerkani, nallunaillerkani, ikayurillerkani-llu ilalkumalriamun. Qanertet ikayuriyugngaut ayuqenrilgurnek igausngalrianek wani kalikami. Qanertem yuk niicugnilaraa cangakiyuinani-llu. Qanertet kangingnauriyuitut, cuqciyuitut ilagautellrianek wall' qanrutkiyuinateng qanercetaarvigmi.
It is important to remember that an advocate will only speak on your behalf at your request and direction. In an effort to ensure the system runs smoothly for you, an advocate can help maintain a positive working relationship with members of law enforcement, prosecution, and the courts. Advocates are available 24 hours a day to help you.	Arcaqalriaruq umyuaqellerkaa qanerta qanerciquq kiingan elpet pitekluten pisqekuvgu. Elluarluku eglertellerkaa pitekluku umyuaqluten, qanerta ikayuriciquq assirluku eglerquurcelluki tegustet, anangnaqucistet, qanercetarviit-llu. Qanertet paivngaut 24-aani sass'ani ikayurnaluten.
You Can Help to Protect Yourself	Elpenek Ikayuryugngauten Qaunqellerkarpenun
• Talk with a trusted friend or relative.	• Qalarulluku yugnikekngan wall' ilaten.
• Find out about shelters and safe houses before you need them.	• Nallunairluki uitavigkat iirvit-llu enet aturyugpailegpeki.
• Have photos taken of your injuries; you may be able to use them later.	• Tarenrailuki akngirtelten; aturyugnganiaraten pinarikan.
• Have a signal with your neighbor for when you need help and ask your neighbor to call the police if they hear suspicious noises coming from your house.	• Nallunailkutilrlutek elaqlin-llu ikayuryugaqavet aturarkarpenek cali apluku elaqlin qayagauresqelluki itercistet niiskata neplilriamek enevnek.
• Keep money, important papers, clothes, car keys, and other essential items in a safe place.	• Qemagciluten akinek, arcaqalriit kalikat, aturat, nunakuarcuutet kelucait, allat-llu arcaqalriit nallunarqellriamun elliluki.
• Teach your children to use the telephone or radio to contact the police in case of an emergency.	• Elissarluki irniaten qayagauriyamek wall' qanercuutnek nallunaircetlerkait itercistet pitekluki pinarqeqapiaraan.
• Call the police when it is safe, and you can get a protective order from the court.	• Qayagauriluki itercistet aarnaitaan, cali qaunqestaryamek unangengnaqluten qanercetaarvigmek.

• Meet with an advocate from a shelter or other program designed to help or with a friend and make a safety plan. Practice this plan with your children.	• Quyyurrlutek qanerten-llu uitavigmi wall' allami ikayurivigmi ikayullerkiurcelluten wall' yugnikekngan-llu cayaillkuciyaramek pillerkiurilutek. Elissarluku una pillerkiuraq irniavnun.
Know That the Abuse Is Not Your Fault	Nallunritnieran Man'a Ilalkiyaraq Elpet Pivkallrunritan
• Know that nothing you do causes the abuse.	• Nalluvkenaku callerpet ilalkev kayuitaaten.
• Know that no one has the right to abuse you.	• Nalluvkenaku kina piyunarquciituaq ilalkarkauluten.
• Know that you are not the only one being affected. Children from violent homes experience depression, anxiety, fear, low self-esteem, and guilt.	• Nalluvkenaku kiivet agtumanritaaten. Mikelnguut callualriani eneni umyuiqenglartut, umyuarniurluteng, alingurluteng, ellminek yuucini aciqsikluku, assilligluni.
• Know that most children raised with abuse learn to use violence as a way to control others by using power and force. Violence allows problems to continue, and the violence often escalates over time.	• Nallunritnieran amlletet mikelnguut angliaqameng ilalkesciurluteng pillagayaraq aturyaurlarait piniyutaarluteng cali qessangraata cavkarluki ataniuringnaqameng allanek. Pillagayaram arenqiallugtelleg ayagturcet'laraa, cali pillagayaraq arcariinalartuaq aturturaquni.
• Know that relationships based in fear, power, and control are abusive.	• Nallunritnieran aipaqqellriit alinguurluteng, pinirungnaqellriakun, ataniurturalleg-llu ilalkilriaruq.
• Know that others understand why you would want to stay and that leaving a relationship is not easy.	• Nallunritnieran allat taringumaut ciin uitauryullerpenek cali unitellerkaq aipaminek qacignarqellriarunrituaq.
• Know that abuse often gets worse, more intense, and more frequent. Even ending the relationship may not be enough to protect you from danger without support from others.	• Nallunritnieran ilalkilleq arcariinalartuaq, tunerturiarluni, pinginarluni-llu. Uniyutleg-llu amlerngaituaq qaunqellerkarpenun aarnarqellriamek ikayuinak allanek.
• Know that help is available.	• Nallunritnieran ikayuriyaraq paivngauq.
Domestic Violence & Sexual Assault Victim Service Programs	Domestic Violence & Sexual Assault Victim Service Programs-aat (Enelgutminek Calluayaram & Qessangraan Picirkarturiyarakun Ilalkumalriit Ikayuriyaraq)
ANCHORAGE	KICARVIK
AWAIC Abused Women's Aid in Crisis 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-272-0400 www.awaic.org	Ilalkumalriit Arnanun Ikayuriyaraq Pinarqellrianun (Caliviit) 24-aani Sass'ani Pinarqellriit Qayagaaurcuutiit:
STAR Standing Together Against Rape 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Office)	Nangerngaluta Quyumta Inguluturluku Qessangraan Akusarutekiyaraq (Akiliyarainguaq)

24-Hour Crisis Line: 907-276-7273 800-478-8999 (Toll-Free) www.staralaska.com/ VFJ	
Victims for Justice 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Office) 888-835-1213 (Toll-Free) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/	Ilalkumalriit Allakaukevkenaki Aulukluki
BETHEL TWC	MAMTERILLEQ
Tundra Women's Coalition P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24-Hour Crisis Line: 907-543-3456 (Local) 800-478-7799 (Toll-Free) 907-543-3444 (Office) www.tundrapeace.org/	Yuilqumi Arnat Quyunggalriit
CORDOVA CFRC	CORDOVA-Q (Sugt'stun name: Arwartuliq)
Cordova Family Resource Center P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24-Hour Line: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (Local) 866-790-4357 (Toll-Free) 860-407-8001 (Text) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org	Cordova-mi Ilakellriit Ikayurviita Uitaviit
CRAIG HOPE	CRAIG-AQ
Helping Ourselves Prevent Emergencies 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24-Hour Crisis Line: 907-826-4673 (HOPE) Advocate Cell: 907-401-1611 907-826-2581 (Office) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/	Ikayurluta Wangkutnek Pinarqeqapiaralraicetengnaqluku
DILLINGHAM SAFE	CURYUK
Safe and Fear Free Environment, Inc. P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907-842-2320 (Office) 24-Hour Crisis Line: 800-478-2316 www.safebristolbay.org/	Aarnaunani Alingutaunani Nunavut, Inc. (Calivik) 24-aani Sass'ani Pinarqellriit Qayagaurcuutii
EMMONAK	IMANGARMIUT
Emmonak Women's Shelter P.O. Box 207	Imangarmi Arnat Uitavigkait

207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24 Hour Crisis Line: 907-949-1434 907-949-1443 (Office)	
FAIRBANKS	FAIRBANKS-AAQ
IACNVL Interior Alaska Center for Non-Violent Living 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24 Hour Crisis Line: 907-452-2293 (Local) 800-478-7273 (Toll-Free) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org	Alaskam Nuniin Qukaa Alingcirartaunani Yuuyaraq
HAINES	HAINES-AQ
Becky's Place Haven of Hope PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24 Hour Crisis Line: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/	Becky-m Uitavia Menuinani Neryuniurun
HOMER	HOMER-AQ
South Peninsula Haven House 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24 Hour Crisis Line: 907-235-8943 (Local) 907-235-7712 (Office) 800-478-7712 (Toll-Free) https://havenhousealaska.org/	Ungalaqlimi Nuvugmi Menuinani Ena
HOOPER BAY	NAPARYARMIUT
Bay Haven Shelter Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24 Hour Crisis Line: 888-754-4711 (Toll-Free) 907-758-4711 (Local) bayhaven@ruralcap.org	Kangimi Menuinani Uitavik
JUNEAU	JUNEAU-Q
Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24 Hour Crisis Line: 907-586-1090 (Local) 800-478-1090 (Toll-Free) Text LOVEIS to 22522 info@awareak.org www.awareak.org/	Ikayuriluteng ArnaneK Ilalkumalrianek cali Qessangraan Akusrarutellret Pinarqeqapiaralriit
KENAI/SOLDOTNA	KENAI-Q/SOLDOTNA-Q
LSC	Leeshore-am Uitavia

The LeeShore Center 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24 Hour Crisis Line: 907-283-7257 (Local) 907-283-9479 (Office) www.leeshoreak.org/	
KETCHIKAN/WRANGELL WISH Women in Safe Homes P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 24 Hour Crisis Line: 800-478-9474 (Toll Free) 907-225-9474 (Shelter) 907-228-4099 (Office) info@wishak.org www.wishak.org/	KETCHIKAN-AQ/WRANGELL-AQ
KODIAK KWRCC Kodiak Women's Resource & Crisis Center 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24 Hour Crisis Line: 907-486-3625 (Local) 888-486-3625 (Toll Free) 907-486-6171 (Office) www.kwrcc.org/	SUN' AQ
KOTZEBUE MFCC Maniilaq Family Crisis Center P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24 Hour Crisis Line: 907-442-3321 (Local) 1-800-431-3321 (Toll Free) www.maniilaq.org/contact	KOTZEBUE-Q
NOME BSWG Bearing Sea Women's Group P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24 Hour Crisis Line: 907-443-5444 (Local) 800-570-5444 (Toll Free) 907-443-5491 (Office) ruraloutreach@nome.net https://beringseawomensgroup.com/	CITNACUAQ
PALMER AFS Alaska Family Services 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24 Hour Crisis Line: 907-746-8026 (Local)	PALMER-AQ
	Arnat Aarnailngurmi Enait 24-aani Sass'ani Pinargellriit Qayagaurcuutait: Sun'ami Arnat Ikayurviit & Pinargellriit Uitaviit Maniilam Ilakellriit Pinargellriit Uitaviit Bearing Sea-m Amait Quyungqalriit Alaska-mi Ilakellriit Ikayurviit

www.akafs.org/	
PETERSBURG	PETERSBURG-AQ
WAVE Working Against Violence for Everyone PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24-Hour Crisis Line: 907-772-9283 www.petersburgwave.org/	Calillgutekluteng Ingluturluku Calluayaraq Tamaitnun
SEWARD	SEWARD-AAQ (QUTEKCAQ/QUTALLEQ)
SPC Seward Prevention Coalition 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24 Hour Crisis Line: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com www.sewardpreventioncoalition.org/	Seward-aami Alingyailkutauluteng Quyungqalriit
SITKA	SITKA-Q
SAFV Sitkans Against Family Violence P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 24-Hour Crisis Line: 800-478-6511 (Toll-Free) 907-747-6511 (Local) 907-623-7820 (Text Line, 8am-11pm daily) 907-747-3370 (Office) info@safv.org www.safv.org/	Sitka-rmiut Ingluturluku Ilakellrianun Nangciyaraq 24-aani Sass'ani Pinarqellriit Qayagaurcuutii: (Akilimailnguq) (Nunami) (Text-arkun, 8am-11pm unuaquaqaan) (calivik)
UNALASKA	UNALASKA-Q
USAFV Unalaskans Against Sexual Assault & Family Violence 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 24-Hour Crisis Line: 907-581-1500 (Local) 800-478-7238 (Toll-Free) 907-359-1500 (Text, 8am-11pm) www.usafvshelter.org/	Unalaska-rmiut Ingluturluku Qessangraan Akusrarutekiyaraq & Ilakellrianek-llu Nangciyaraq 24-aani Sass'ani Pinarqellriit Qayagaurcuutii: (Nunami) (Akiliyarailnguq) (Text-arluku, 8am-11pm)
UTQIAGVIK	UTQIAGVIK
AWIC Arctic Women in Crisis 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24-Hour Crisis Line: 907-852-0261 (Local) 800-478-0267 (Toll-Free) https://www.north-slope.org/departments/health-social	Arctic-aami Arnat Pinarqellriit

services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/	
VALDEZ	VALDEZ-AAQ (SUACIT)
AVV Advocates for Victims of Violence P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24 Hour Crisis Line: 907-835-2999 (Local) 800-835-4044 (Toll Free) 907-835-2980 (Office) 24 Hour Text Line: 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org	Qanertait Ilalkumalriit Calluayarakun
Statewide Coalitions & Resources *This entity does not provide direct/crisis services.	State-amteni Quyungqalriit & Ikayutet *Man'a paivutngunrituq tungaunaki/pinarqellriit ikayuriyaraitnek
*ACA Alaska Children's Alliance akchildrensalliance@gmail.com https://www.alaskachildrensalliance.org/	*ACA Alaska-m Mikelnguit Yuurluki
AIJ Alaska Institute for Justice P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 Language Interpreter Ctr.: 907-297-2760 Juneau Office: 907-789-1326 www.akijp.org/	Alaska-mi Quyungqalriit Allakaukivkenateng Qaneryaratgun Mumigciyaram Calivia.: Juneau-mi Calivik:
*AKNWRC Alaska Native Women's Resource Center P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org www.aknwrc.org/	AKNWRC Alaska-mi Yup'iit Arnat Ikayurviita Uitavia
*ANDVSA Alaska Network on Domestic Violence & Sexual Assault 907-586-3650 andvsa@andvsa.org https://andvsa.org/	Alaska-mi Network-aq Enelgutminek Calluayaraq & Qessangraan Picirkartuyarucilleq
ANJC Alaska Native Justice Center 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net https://anjc.org/	Alaska-mi Yup'iit Allakaukinricaarata Uitavia
*HNHC Healing Native Hearts Coalition 3180 Peger Rd. Ste. 220	Mamlluki Yup'iit Ircaquit Quyungqaluteng

Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 www.hnhcoalition.org/	
*YWC The Yup'ik Women's Coalition P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com www.yupikwomen.org/	*YWC Yup'it Arnait Quyyungqaluteng
Notes	Igat
Notes	
Notes	
Notes	
Mandated Reporting Information for Law Enforcement Officers*	Pinarqellriit Qanrutkilriit Nallunritarkanek Ilercistenun*
Office of Children's Services: Phone: 1-800-478-4444 Email: ReportChildAbuse@alaska.gov https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx	Caliviit Mikelngurnek Ikayurilriit: Qayagaurcuun: Email-aq
Adult Protective Services: Phone: 1-800-478-9996 https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx	Taqneret Cayaikucirluki Ikayullerkait: Qayagaurcuun:
*Any person can report child abuse or abuse of a vulnerable adult.	*Kina yuk qanrutkiyugngauq mikelngurmek ilalkilriamek wall' nangcilriamek ellminek aulukesciigalngurmek taqnermek.
988 Suicide and Crisis Lifeline Logo	
https://988lifeline.org/	https://988lifeline.org/
988 is...	988-aaq ...
• Free	Akilirnaunani
• Confidential	Qanrutkumangaunani
• Available 24/7	Paivngauq 24/7
• Open to anyone of any age	Ikinggauq yugnun tamaitnun allrakunun
Call 988 if you or someone you're worried about...	Qayagaurru elpet wall' kina peng'gareskuvgu...
• Is having thoughts of suicide	Ellminek pitaqengnaqkan
• Is experiencing a mental health and/or substance use crisis	Umyuiqekan cali/wall' iinrurrlugnek atullra pinarqekan
• Feels overwhelmed by anxiety, depression, excessive drug or alcohol use, relationship issues, illness, trauma, and/or financial worries	Amruyugluni umyuarniurluni, umyuiqluni, iinrurturturluni wall' taangarturluni, aipaqutellriik arenqialliuqagnek, naullukan, pinarqeqapiaralriarukan, cali/wall' akinek umyuarniuqan
• Has questions about any of the above or needs resources	Apyutenggerkan pikani uitalrianek wall' ikayuryukan

Advisal for Victims of Nonfatal Strangulation for Law Enforcement Officers	Alerquagillerkaq Nangcilrianek Tuqunailngurnek Qemitaryanek Itercistenun
It is important I warn you that strangulation is serious and can cause internal injuries, brain damage, and/or delayed health consequences such as strokes, thyroid issues, miscarriage, and/or death. Research shows that if you are strangled even one time, you are 750% more likely to be killed by your partner. We strongly encourage you to seek immediate medical attention at an emergency department or from a medical provider and ask for support from an advocate.	Arcaqalriaruuq aarcituramken qemicilleq alingnarqellriaruuq akngirciyugngaluni-llu ilumek, pateq navguryugngaluku, cali/wall' kingukurnerakun naullutengyugngaluni makutun temem ilii nalaqerrluni, iiraminek arenqialliurluni, irnicuaqerluni, cali/wall' tuquyugngaluni. Yuvrillrit nallunairillruuq gemitesciuquvet ataucirraungraan, 750%-aamek amllertalriamek tuqucugngaaten aiparpet. Cingumamteggem yuungcarvigmun ikayungcaryartusqelluten pinarqeqapiaralriit piviatni wall' yuungcaristemek cali apluten ikayusqelluten qanertenun.
* Important Information	*Arcaqalria Nallunritarka
Trooper/Officer (name and agency):	Tegusta/Itercista (atra cali calivia)
Contact #: Law Enforcement Case #: Domestic Violence/Sexual Assault Program:	Qayagaurulu # -aaq: Tegustem Caliaran # -aara: Enelgutminek Calluayaram/Qessangraan Picirkartuyaruciullret Ikayurviat:
District Attorney's/Prosecutor's Office:	State-am Anangnaqucistii/State-am Ikayurtiin Calivia:
* Initial Appearance Notice	*Qanercetaarvigteqarallerkam Nallunairillra
The defendant's initial appearance or arraignment for your case will occur:	Qanercetaarumalriim Qanercetaarvigteqarrallra wall' ciunguluku yuvrirluku qanercetaarvigmi caliarkiuran caliaqeciiguq:
Date:	Erneq:
Time:	Sass'aq:
Location:	Nanlucia: